

۵۴۰۴۷/۱۶۴۷۲۱

۹۵/۱۲/۲۴



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

شماره ثبت:	۹۵/۱۰/۵۹۴۵
تاریخ ثبت:	۹۵/۱۲/۲۴
ساعت ورود:	کد پرونده:

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان در مورد استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز- مغری" که به پیشنهاد وزارت امور اقتصادی و دارایی در جلسه ۱۳۹۵/۱۲/۱ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

حسن روحانی
رئیس جمهور

تنظیم متن	کنترل ۸۷۴۱۸۹۷	تأیید نهایی

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت امور اقتصادی و دارایی، وزارت صنعت، معدن و تجارت، وزارت امور خارجه، وزارت کشور، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

۵۴۰۴۷/۱۶۵۷۲۱
۹۵،۱۶۲۴



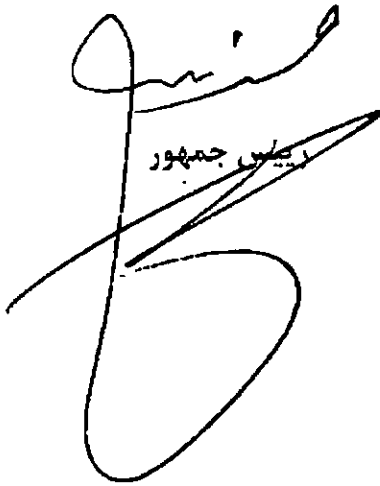
بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

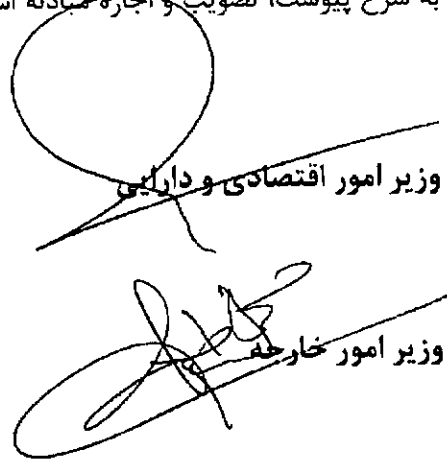
با عنایت به اهمیت هماهنگی مناسبات گمرکی در فرآیند توسعه تجارت و تأمین اهداف اقتصادی آن و ثمربخش بودن استقرار یک بستر قانونی مناسب جهت گسترش تجارت سالم بین اتباع دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان و به منظور ایجاد تسهیلات مناسب در روابط اقتصادی بین دو کشور، لایحه زیر جهت طی مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

"لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان در مورد استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز- مغری"

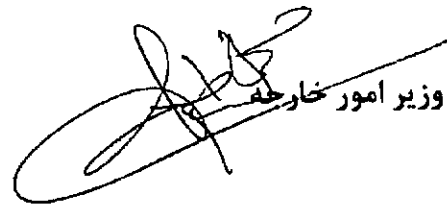
ماده واحده- موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان در مورد استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز- مغری مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده به شرح پیوست، تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.



رئیس جمهور



وزیر امور اقتصادی و دارایی



وزیر امور خارجه

موافقتنامه

بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان

در مورد استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز - مغری

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان (که از این پس «طرف های متعاقد» نامیده میشوند):
به عنوان طرف های موافقتنامه دوجانبه در مورد کمک متقابل اداری برای اجرای صحیح قانون گمرکی به منظور
جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی امضا شده توسط دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری
ارمنستان در تاریخ ۱۳۸۰/۱۰/۶ هجری شمسی مطابق با ۲۷ دسامبر ۲۰۰۱ در تهران؛
با در نظر گرفتن اینکه استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز - مغری، موجب هیچگونه تغییری در خط مرز کشوری
ایران و ارمنستان نمی شود؛

با در نظر گرفتن اصول ارتقای همکاری و روابط خوب همسایگی؛

با توجه به ضرورت نوسازی نقاط مرزی «نوردوز» و «مغری» به ویژه برای ارائه خدمات مشمول این موافقتنامه؛

با هدف تسهیل رویه های عبور مرزی و تشریفات گمرکی به منظور اجتناب از دوباره کاری؛

با تمایل به تضمین استفاده مشترک از دروازه مرزی «نوردوز - مغری»؛

با تشخیص این واقعیت که کمک و همکاری متقابل اداری بین طرف های متعاقد، به موجب این موافقتنامه،
فرآیندهای کنترل گمرکی را بهبود خواهد بخشید؛

در موارد زیر توافق نمودند:

ماده ۱

دامنه شمول و هدف موافقتنامه

- ۱- طرف های متعاقد طبق تعهدات بین المللی آن ها و مفاد این موافقتنامه به منظور تضمین تسهیل حمل و نقل بین
المللی مسافران، کالاها و وسایل نقلیه، خدمات مشترک را در گمرکات مرزی نوردوز و مغری ارائه خواهند نمود.
- ۲- طرف های متعاقد، تلاش هایی را برای اجتناب از دوباره کاری در کنترل های گمرکی به منظور تسهیل گذر و
تجارت قانونی به کار خواهند برد و همچنین اقدامات مشترکی را برای ارائه کنترل های گمرکی مؤثر و کاهش
زمان ترخیص کالا اتخاذ خواهند نمود.

ماده ۲

تعاریف

در چارچوب این موافقتنامه:

الف- «موافقتنامه» به این موافقتنامه، اصلاحات که جزء لاینفک آن را تشکیل می دهند و پروتکل های الحاقی آن
اطلاق می شود.

ب- «مراجعه صلاحیتدار» برای دولت جمهوری اسلامی ایران به معنی گمرک جمهوری اسلامی ایران و برای دولت
جمهوری ارمنستان به معنی کارگروه درآمد کشوری جمهوری ارمنستان می باشد.

پ- «استفاده مشترک» به ساده سازی، هماهنگ سازی و شناسایی متقابل تشریفات رسمی عبور مرزی اطلاق می شود.

ت- «کنترل گمرکی» به بررسی کالاها، تأیید داده های اظهارنامه، قابلیت دسترسی و درستی اسناد الکترونیکی یا
کتبی، بازرسی وسایل حمل و نقل، بازرسی بسته ها و سایر کالاهای حمل شده توسط اشخاص و سایر اقدامات

دفتر هیئت دولت

مشابه انجام شده توسط مراجع گمرکی برای اطمینان از اجرای صحیح قوانین گمرکی و سایر مقررات مربوط به ورود و خروج، گذر، انتقال و مصرف نهایی کالاهای جابجا شده بین قلمروهای گمرکی کشورهای طرف های متعاقد و وجود کالاهایی است که در جریان آزاد قرار ندارند، اطلاق می شود.

ث- «اطلاعات» به اطلاعات مربوط به کالاهای تجاری، وسایل نقلیه یا مسافران اطلاق می شود.

ماده ۳

اصول حاکم بر نقاط مرزی

- ۱- مقامات صلاحیتدار کشور ورودی، داده های اظهارنامه های مربوط به وسایل نقلیه و کالاها که در کشور خروجی تنظیم گردیده است را به عنوان مستند خواهد پذیرفت.
- ۲- عملیات گمرکی مربوط به تأیید اصالت داده های اظهارنامه، در صورت امکان فقط در کشور ورودی انجام خواهد شد.
- ۳- اطلاعات کلی مربوط به وسایل حمل و نقل و کالاهای انبارشده در اداره گمرک مرزی کشور خروجی به صورت الکترونیکی به کشور ورودی فرستاده خواهد شد و در آنجا در صورت نیاز، اصالت آن تأیید خواهد شد.
- ۴- کشور خروجی بازرسی های گمرکی خود راجع به کالاها و وسایل حمل و نقل را فقط در صورت گزارش یا ظن قوی انجام خواهد داد. این بازرسی بدون خدشه به کنترل هایی انجام خواهد شد که توسط کشور خروجی در چارچوب تعهدات ناشی از موافقتنامه های بین المللی که کشورهای هر دو طرف متعاقد عضو آنها هستند، صورت خواهد گرفت.
- ۵- مقامات صلاحیتدار طرف های متعاقد از انجام دوباره کاری در مورد عملیات گمرکی یکسان در صورت امکان اجتناب خواهند نمود.
- ۶- طرف های متعاقد در چارچوب و در اجرای این موافقتنامه، از انجام تشریفات رسمی متغیر یا مفاد این موافقتنامه و به صورت یکجانبه خودداری خواهند نمود.
- ۷- کشور ورودی در موارد زیر، تشریفات مربوط به کالاها و وسایل حمل و نقل را که در کشور خروجی انجام شده است، به صورت ناتمام در نظر خواهد گرفت:
الف) فقدان اظهارنامه؛
ب) اطلاعات ناقص در اظهارنامه؛
پ) چنانچه بازرسی فیزیکی وسیله حمل و نقل، بیانگر وجود شواهدی مبنی بر برداشتن یا جابجایی کالاها، مانند دستکاری پلمب یا پاره شدن چادر یا دیگر نشانه های دستکاری بارگنج (کانتینر) یا وسیله حمل و نقل باشد؛
در موارد سه گانه فوق، کشور ورودی حق دارد پس از اصلاح موارد غیر منطبق، اجازه ورود کالا و وسایل حمل و نقل را صادر نماید یا آنها را به کشور خروجی عودت نماید. در هر دو صورت کشور ورودی مراتب را به اطلاع کشور خروجی خواهد رساند.
- ۸- تا زمانی که خطر انتشار بیماریهای واگیر و مسری، وجود دارد، رویه های ضد عفونی وسایل حمل و نقل تجاری که محموله های گیاهی، دام زنده و فرآورده های دامی و گیاهی را حمل می نمایند، توسط طرف های متعاقد اعمال خواهد شد، اما این اقدام در خصوص وسایل حمل و نقل حامل انسان و دیگر وسایل نقلیه انجام نخواهد شد.
- ۹- طرف های متعاقد اطلاعات راجع به تجارت دوجانبه و تخلفات گمرکی که در قلمرو مربوط به کشورهای آن ها رخ می دهد را مبادله خواهند نمود.
- ۱۰- با هدف اجرای سریع تر و آسان تر تشریفات گمرکی که می تواند به عنوان شاخص تسهیل تجارت در نظر گرفته شود، طرف های متعاقد باید اطلاعات راجع به فهرست فعالان اقتصادی مجاز خود را مبادله نمایند.
- ۱۱- طرف های متعاقد هر نوع تغییراتی که در قوانین و مقررات گمرکی آنها بوجود می آید را به یکدیگر اطلاع خواهند داد.

ماده ۴

مساعدت و همکاری متقابل

- ۱- پروتکل‌های زیر که تنظیم و امضای آنها پیش بینی گردیده و سایر ترتیباتی که ممکن است به علت الزامات آتی منعقد گردد در چارچوب مفاد این موافقتنامه تنظیم و جزء جدایی ناپذیر آن تلقی خواهند شد.
- پروتکل‌های زیر توسط طرف‌های متعاقد منعقد خواهند شد:
- الف) شرایط تبادل الکترونیکی داده‌های مربوط به جابجایی بین‌المللی مسافر و کالا؛
- ب) تنظیم رویه‌های جابجایی و تردد کالا، وسایل نقلیه و مسافر و ساعات کاری در گمرکات؛
- پ) شرایط مربوط به ایجاد و عملیاتی نمودن دروازه مرزی مشترک برای اطمینان از اجرایی شدن این موافقتنامه.
- ۲- طرف‌های متعاقد به منظور حصول اطمینان از اجرای مفاد این موافقتنامه موارد زیر را انجام خواهند داد:
- الف) تامین کارکنان با هدف آموزش و تبادل اطلاعات در زمینه روش‌های بازرسی قابل اعمال برای کالاهای ارسالی و مسافران خروجی طبق قوانین ملی طرف‌های متعاقد؛
- ب) برگزاری جلسات مشاوره مشترک، دوره‌های آموزشی و بازدیدهای مطالعاتی دوجانبه برای تبادل تجربیات، دانش و بهترین شیوه‌ها؛
- پ) ارائه فهرست کالاهای مشمول ممنوعیت یا محدودیت برای واردات، صادرات یا گذر (ترانزیت) به یکدیگر.

ماده ۵

تبادل اطلاعات در مورد تخلفات گمرکی

- مقام صلاحیتدار هر طرف متعاقد بدون تأخیر، اطلاعات زیر را در اختیار مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر قرار خواهد داد:
- ۱- سوءظن‌های منطقی که حاکی از این است که در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر تخلفی ارتکاب یافته یا خواهد یافت؛
- ۲- روش‌ها و ابزارهای جدید مورد استفاده در ارتکاب تخلف؛
- ۳- کالاهای مظنون که ممکن است موضوع تقلب گمرکی قرار گیرند.

ماده ۶

تبادل اطلاعات گمرکی

- بنا به درخواست مقام صلاحیتدار هر طرف متعاقد، مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر اطلاعات زیر را ارائه خواهد نمود:
- الف) اعتبار هرگونه مهر، نشان یا هرگونه اسناد گمرکی ارائه شده به مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر؛
- ب) این که آیا کالاهای صادر شده از کشور خروجی به کشور ورودی، به صورت قانونی به کشور ورودی وارد شده است یا تشریفات گمرکی که در مورد این کالاها اعمال شده است؛
- پ) این که آیا کالایی که از کشور خروجی به کشور ورودی وارد می‌شود به صورت قانونی از کشور خروجی صادر شده است یا تشریفات گمرکی که در مورد این کالاها اعمال شده است؛
- ت) در صورت نقض قوانین و مقررات گمرکی کشور هر طرف متعاقد، تمام اطلاعات و اسناد نگهداری شده توسط طرف متعاقد دیگر، از جمله نسخه‌های اسناد گمرکی و تمام اطلاعات و اسنادی که طرف متعاقد دیگر می‌تواند از کشورهای ثالث کسب نماید؛
- ث) اصل اسناد ارائه شده به موجب این موافقتنامه بدون هیچ تأخیری و به محض درخواست طرف متعاقد ارائه کننده این اسناد اصل، عودت داده خواهد شد.

ماده ۷

روش تبادل اطلاعات

- ۱- ارائه کمک بین طرف های متعاقد طبق این موافقتنامه به طور مستقیم از طریق مقام های صلاحیتدار طرف های متعاقد انجام خواهد شد.
- ۲- درخواست های کمک، پاسخ های مربوط و اطلاعات و اسناد پیوست آنها (در صورت وجود) علی الاصول به مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر بصورت کتبی ارائه خواهد شد. در موارد فوری، درخواست ها می تواند بصورت تلفنی انجام گیرد اما بنا به درخواست مقام صلاحیتدار طرف دیگر، درخواست کتبی متعاقباً ارائه خواهد شد.
- ۳- هر طرف متعاقد تبادل داده و اطلاعات را ترجیحاً به صورت الکترونیکی، که نهایتاً مبنایی برای اسقرار سامانه پنجره واحد را فراهم می کند انجام خواهد داد.

ماده ۸

درخواست کمک اداری

- ۱- مقام صلاحیتدار یک طرف متعاقد بنا به درخواست مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر، اسناد و اطلاعات درخواستی مربوط به انجام تحقیقات جاری و نیز در خصوص ورود و خروج کالا، وسایل حمل و نقل، مسافران در قلمرو متبوع خود را در اختیار قرار خواهد داد.
- ۲- درخواست کمک اداری به موجب مفاد این موافقتنامه می تواند توسط مقام صلاحیتدار درخواست شونده به دلایل حاکمیتی و امنیتی و نظم عمومی رد شود.
- ۳- اطلاعات و اسناد ارائه شده طبق این موافقتنامه در چارچوب کمک اداری منحصراً برای جلوگیری، تحقیق و پیگرد تخلفات گمرکی و بدون خدشه به حقوق کشورهای طرف های متعاقد و اشخاص ثالث مورد استفاده قرار خواهد گرفت.

ماده ۹

کارگروه مشترک

- ۱- طرف های متعاقد برای اجرای صحیح مفاد این موافقتنامه، کارگروه مشترکی را تحت نظارت و با هماهنگی دوجانبه مقام های صلاحیتدار ایجاد خواهند نمود.
- ۲- کارگروه مشترک حداقل سالی یک بار یا در صورت لزوم بنا به درخواست هر طرف متعاقد، برگزار خواهد شد.
- ۳- کارگروه مشترک به اتفاق آراء اتخاذ تصمیم خواهد کرد.
- ۴- کارگروه مشترک می تواند تصمیم به ایجاد کارگروه های فرعی و گروه های کاری بگیرد که برای کمک به انجام وظایف آن ضروری می داند.

ماده ۱۰

حل و فصل اختلاف ها

- ۱- هر طرف متعاقد می تواند در خصوص تفسیر، اجرا و اصلاح مفاد این موافقتنامه یا حل و فصل هر اختلاف احتمالی که ممکن است بروز نماید، از طرف متعاقد دیگر درخواست مشورت نماید. مشورت هایی که قرار است بین طرف های متعاقد صورت گیرد، ظرف مدت ۲۰ روز کاری پس از تاریخ دریافت درخواست کتبی آغاز می شود، مگر این که به گونه دیگری تصمیم گیری شود.
- ۲- چنانچه اتفاق آرا در خصوص حل و فصل اختلاف در کارگروه مشترک حاصل نگردد، اختلاف از طریق مجاری دیپلماتیک بین طرف های متعاقد حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۱

اصلاحات

اصلاحات این موافقتنامه می تواند بنا به پیشنهاد هر یک از طرف های متعاقد و با توافق متقابل بین آن ها به صورت پروتکل های جداگانه ای صورت گیرد. این پروتکل ها طبق رویه مشخص شده برای لازم الاجرا شدن این موافقتنامه لازم الاجرا خواهند شد و بخش جدایی ناپذیر آن را تشکیل خواهند داد.

ماده ۱۲

لازم الاجرا شدن و فسخ

- ۱- این موافقتنامه از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی لازم الاجرا خواهد شد که بوسیله آن طرف های متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک یکدیگر را از تکمیل تشریفات داخلی ضروری برای لازم الاجرا شدن آن آگاه کرده باشند.
- ۲- این موافقتنامه از تاریخ لازم الاجرا شدن آن، برای یک دوره ۱۰ ساله معتبر خواهد بود و به صورت خودکار برای دوره مشابه ادامه خواهد یافت، مگر آنکه یکی از طرف های متعاقد قصد خود را مبنی بر فسخ این موافقتنامه حداقل شش ماه پیش از تاریخ انقضای آن به طور کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک به طرف متعاقد دیگر اعلام نماید.
- ۳- فسخ این موافقتنامه می تواند توسط یکی از طرف های متعاقد پیش از دوره موضوع بند (۲) این ماده با ارائه اطلاعیه کتبی درباره قصد آن برای فسخ این موافقتنامه از طریق مجاری دیپلماتیک حداقل یک سال پیش از تاریخ فسخ انجام پذیرد.

این موافقتنامه در شهر ایروان در تاریخ اول دی ماه ۱۳۹۵ هجری شمسی برابر با ۲۱ دسامبر ۲۰۱۶ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، ارمنی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی آنها از اعتبار یکسان برخوردار می باشد. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف

دولت جمهوری ارمنستان

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

دفتر هیئت دولت